Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę błogosławił JAHWE w każdym czasie, Pieśń dla Jego uwielbienia zawsze będzie na moich ustach! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będę błogosławił JAHWE w każdych okolicznościach, Pieśń na Jego chwałę nie zejdzie z moich ust. ב |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moja dusza będzie się chlubić PANEM; pokorni *to* usłyszą i rozradują się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będę błogosławił Pana na każdy czas; zawżdy będzie chwała jego w ustach moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będę błogosławił JAHWE na każdy czas, zawżdy chwała jego w uściech moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alef Chcę błogosławić Pana w każdym czasie, na ustach moich zawsze Jego chwała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będę błogosławił Pana w każdym czasie, Chwała jego niech będzie zawsze na ustach moich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Alef* Chcę w każdym czasie błogosławić JAHWE, śpiewać Mu zawsze pieśń pochwalną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę wysławiał JAHWE w każdym czasie, będę Go zawsze chwalił moimi ustami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będę błogosławił Jahwe w każdym czasie, chwała Jego zawsze na moich ustach! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми зброю і щит і встань мені на поміч. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będę wielbił WIEKUISTEGO każdego czasu; Jego chwała zawsze na moich ustach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja będzie się chlubić Jehową; potulni usłyszą i się rozradują. |